



Original  
Zubehör

Montageanleitung

Anhängevorrichtung

VW Teilenummer

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

MAN Teilenummer

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

## D

### Zugfahrzeug

Hersteller: VOLKSWAGEN AG

### Modell:

Für Fahrzeuge mit Endquerträger bzw. Anhängerböcke die ein Lochbild 56x83mm werkseitig aufweisen.

Die vom Fahrzeughersteller für obiges Modell maximal zugelassene Anhängelast bzw. Stützlast in kg: siehe Fahrzeugschein/Betriebsanleitung.

### Kupplungskugel mit Halterung:

Technische Daten:

Westfalia Typ.	329 123
EG-Nr.:	E13*55R-01 4103
D-Wert:	21 kN
Zul. Stützlast:	140 kg

Der geprüfte D-Wert beträgt 21 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 3100 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 7500 kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheins. Der geprüfte D-Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast nicht überschreiten.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Diese Montage- und Bedienungsanleitung ist den Kraftfahrzeugpapieren beizufügen.

### Die elektrische Anlage

ist nach ISO 1724 (7-polig) und ISO 11446 (13-polig) zu verlegen. Der Steckdosenhalter ist für den wahlweisen Anbau einer 7 - oder 13-poligen Steckdose vorbereitet.

### ACHTUNG:

Durch den Anhängerbetrieb werden die Fahreigenschaften des Fahrzeuges eingeschränkt und fordern vom Fahrer erhöhte Aufmerksamkeit. Der Anhängerbetrieb stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Eventuelle erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber „Anhängerbetrieb“.

### ACHTUNG:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen diese nur von Fachpersonal am **unbeschädigten Originalteil** verbaut werden. Dieser Austausch bzw. Ersatz von Bauteilen darf nur von einer autorisierten Werkstatt durchgeführt werden. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Die Anhängervorrichtung einschließlich aller Montageteile wiegt 3,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, dass sich das Leergewicht Ihres Kraftfahrzeuges nach Montage der Anhängervorrichtung um diesen Betrag erhöht.

Der Kugelkopf ist stets sauberzuhalten und leicht zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Der Durchmesser des Kugelkopfes ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

### Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung mit dem Kraftfahrzeug muß Unterbodenschutz, Hohlraumversiegelung (Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Eventuelle Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.



Genuine

Mounting Instructions

Coupling ball with bracket

VW Part number

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

MAN Part number

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

## GB

### Towing vehicle

Manufacturer: VOLKSWAGEN AG

### Model:

For models with end cross member or towing brackets which have a factoryfitted hole pattern of 56x83mm.

Refer to vehicle registration documents/Owner's Manual for the maximum permissible trailer load or drawbar load in kg approved by the manufacturer for the above model.

### Coupling ball with bracket:

Technical data:

Westfalia-Model:	329 123
EC-No.:	E13*55R-01 4103
Drawbar ratio:	21 kN
Perm. drawbar load:	140 kg

The tested drawbar ratio is 21 kN. This equals, for example, a trailer load of 3100 kg and a permissible gross weight of 7500 kg. The applicable figures though are those stated in the vehicle registration documents. The tested drawbar ratio must not be exceeded. Do not exceed the permissible drawbar load.

The towing hitch is designed for towing trailers fitted with a towing ball coupling and for operating load carrying systems, which have been approved for hitching onto the coupling ball.  
Any other use is forbidden.  
Operation must suit the road conditions.

The manufacturer's standard approved fixing points are used.

In EC and non-EC countries, adopt the relevant procedure in accordance with local regulations.

These fitting and operating instructions must accompany the vehicle documents.

### Electrical system

should be installed in accordance with ISO 1724 (7-pin) or ISO 11446 (13-pin). The socket mount is prepared for alternatively fitting a 7-pin or 13-pin socket.

### IMPORTANT:

The handling characteristics of the vehicle are restricted when towing a trailer and demand greater attention from the driver. Trailer operation places increased demands on the cooling system. Any necessary reconstruction measures to the cooling system must be ascertained by contractual workshops. The "Trailer Operation" guide contains additional information.

### IMPORTANT:

The coupling ball with bracket is a safety component and must only be attached by a properly qualified person. If replacement parts are needed, these should be attached to the **undamaged original** part only by a properly qualified person. Components may be exchanged or replaced only by an authorized workshop. Modifications of the coupling ball with bracket are forbidden.  
Any modifications will nullify the type approval.

The coupling ball with bracket including all the parts for fitting weighs 3,5 kg. Please note that the unladen weight of your vehicle is increased by this amount after fitting the coupling ball with bracket.

The ball head should always be kept clean and slightly greased. However, if track stabilization equipment is used, the ball coupling must be grease-free. Please follow information given in the respective operating instructions.

The diameter of the ball head should be inspected from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any time, the coupling ball and bracket must not longer be used for safety reasons.

### Note:

Underseal coating, cavity protection (wax) or sound insulation material must be removed in the area of the contact surfaces between the towing hitch and the vehicle. Remove any drilling swarf and treat exposed metallic body parts (e.g. drilled holes) with antirust paint.



VW Numero de pièce

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck &amp; Bus AG

MAN Numero de pièce

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

**F****Véhicule tracteur**

Constructeur : VOLKSWAGEN AG

**Modèle:**

Pour véhicules avec traverse arrière resp. Supports d'attelage comportant des trous 56x83mm départ usine.

Pour la charge tractée et la force d'appui maximales autorisées par le constructeur pour le modèle ci-dessus, voir la carte grise du véhicule et la documentation fournie

**Boule d'attelage avec support:**

Caractéristiques techniques:

Type Westfalia:	329 123
No CE:	E13*55R-01 4103
Valeur D au timon:	21 kN
Force d'appui autorisée:	140 kg

La valeur D mesurée, de 21 kN, correspond à une charge tractée de 3100 kg et à un poids total en charge de 7500 kg. Toutefois, ce sont les indications portées sur la carte grise qui sont déterminantes. La valeur D, ni la force d'appui autorisée ne doivent être dépassées.

Le dispositif d'attelage sert à tracter des remorques équipées de systèmes d'attelage correspondants et à la mise en place de porteurs dont le montage sur la boule d'attelage est autorisé.

Toute utilisation de la boule d'attelage autre que celle prévue est interdite.

Tenir compte des conditions de circulation.

Les points de fixation agréés de série par le constructeur de véhicules sont respectés.

Hors de l'Allemagne, qu'il s'agisse ou non de pays appartenant à l'Union Européenne, ce sont les dispositions nationales qui priment.

Joindre cette notice de montage et d'utilisation aux papiers du véhicule.

**Système électrique**

A installer conformément à ISO 1724 (7 broches) ou à ISO 11446 (13 broches).

Le support de prise est conçu pour recevoir la prise à 7 ou à 13 broches.

**ATTENTION!**

Le fait de tracter une remorque modifie les caractéristiques routières du véhicule et exige une attention accrue de la part du conducteur.

Lorsqu'une remorque est tractée, le système de refroidissement doit faire face à des contraintes supplémentaires. Consulter le garagiste concessionnaire au sujet des éventuelles transformations nécessaires sur le système de refroidissement. Le guide "Tracter une remorque" contient des informations à ce sujet.

**ATTENTION!**

La boule d'attelage participe à la sécurité routière. Elle doit être montée par un personnel qualifié. Si des pièces de rechange sont nécessaires, elles doivent également être montées par un personnel qualifié, **sur pièce d'origine intacte**. Ce remplacement de pièces est à effectuer exclusivement dans un atelier agréé.

Toute transformation de la boule d'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

La boule d'attelage complète pèse 3,5 kg. Tenir compte du fait que ceci augmente d'autant le poids à vide du véhicule.

La boule d'attelage doit toujours être propre et légèrement graissée. Toutefois, la boule d'attelage doit être dégraissée en cas d'utilisation de systèmes de stabilisation directionnelle. Observer les indications qui figurent dans les modes d'emploi correspondants.

Contrôler à intervalles réguliers le diamètre de la boule d'attelage. Dès qu'à un quelconque endroit, le diamètre de la boule ne fait plus que 49 mm, le dispositif d'attelage ne doit plus être utilisé, pour des questions de sécurité.

**Remarque:**

Aux endroits où le dispositif d'attelage est au contact du véhicule, il faut enlever le produit de protection du bas de caisse, la cire injectée dans les cavités ou le matériau d'isolation. Retirer les éventuels copeaux de perçage et traiter les parties de la carrosserie mises à nu (par ex. les perçages), à la peinture antirouille.



Accessoires d'Origine Istruzioni di montaggio

Giunto sferico di traino con supporto

VW Numero delle parti

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

MAN Numero delle parti

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

## Motrice

Costruttore: VOLKSWAGEN AG

## Modello:

Con veicoli con traversa terminale o ganci di traino che hanno un foro di 56x83mm predisposto dallo stabilimento.

Il carico massimo trainato ammesso indicato dal Costruttore del veicolo per il modello sopra menzionato il carico sul timone in kg: vedi Libretto di circolazione / Istruzioni per l'uso.

## Giunto sferico di traino con supporto:

Caratteristiche tecniche:

Westfalia Tip:	329 123
No.reg.:	E13*55R-01 4103
Valore D:	21 kN
Carico ammesso:	140 kg

Il valore D controllato è di 21 kN, corrispondente, ad esempio, ad un peso rimorchiato di 3100 kg e ad un peso totale ammesso di 7500 kg.

A tal fine sono determinanti le indicazioni riportate sulla lettera/scheda del veicolo. E' vietato superare il valore D controllato. Non superare il carico sul timone ammesso.

Il gancio di traino serve al traino di rimorchi dotati del rispettivo tipo di aggancio e all'utilizzo di portacarichi omologati per il montaggio sul giunto sferico.

Non è ammesso alcun uso diverso da quello specificato.

L'impiego deve essere adattato alle relative condizioni stradali.

I punti di fissaggio di serie autorizzati dal costruttore del veicolo vengono rispettati. Nei paesi comunitari ed extra comunitari valgono le disposizioni locali.

Nei paesi extra comunitari valgono le disposizioni locali.

Le presenti istruzioni di montaggio e di uso vanno allegare ai documenti del veicolo.

**L'impianto elettrico** deve essere installato in conformità a ISO 1724 (a 7 poli) e ISO 11446 (a 13 poli). Il supporto della presa di corrente è predisposto per il montaggio di una presa a 7 o 13 poli.

### AVVERTENZA:

L'aggancio del rimorchio comporta una sensibile limitazione delle caratteristiche di marcia del veicolo e richiede maggiore attenzione da parte del conducente. L'esercizio di rimorchio mette sotto sforzo il sistema di raffreddamento. Richiedere presso l'officina autorizzata eventuali modifiche da apportare all'impianto di raffreddamento. L'opuscolo "Esercizio di rimorchio" contiene indicazioni a tal riguardo.

### AVVERTENZA:

Il giunto sferico è un elemento di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. Nel caso in cui si rendano necessari ricambi, essi devono essere installati solo da personale specializzato **sul pezzo originale integro**. La sostituzione di componenti del giunto sferico può essere eseguita solo da officine autorizzate.

Non sono ammesse modifiche del giunto sferico, esse portano automaticamente all'invalidamento dell'omologazione.

Il giunto sferico, completo di tutti i particolari di montaggio, pesa complessivamente 3,5 kg. Tenere presente che a montaggio avvenuto del giunto il peso a vuoto del veicolo viene maggiorato del succitato carico.

Mantenere sempre pulito e ingrassare leggermente l'elemento sferico. Qualora si utilizzino invece dei dispositivi stabilizzatori di scartamento, l'elemento sferico deve essere privo di grasso. Rispettare a tal riguardo le indicazioni fornite nelle rispettive istruzioni di esercizio.

Controllare regolarmente il diametro della sfera. Non appena in una zona qualsiasi il diametro raggiunge 49 mm, il giunto sferico di traino non deve essere più utilizzato per ragioni di sicurezza.

### Avvertenza:

Rimuovere la protezione sottoscocca, lo strato protettivo dello scatolato (cera) o il materiale insonorizzante nella zona di contatto tra il gancio di traino e il veicolo. Rimuovere gli eventuali trucioli e trattare con anticorrosivo le parti nude della carrozzeria (ad es. i fori).



Originele  
accessoires

Montage-instructie

Trekhaak met bevestigingsdelen

VW Onderdeelnummer

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

MAN Onderdeelnummer

**65.42020-0009**

Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

**NL**

## Trekkend voertuig

Fabrikant: VOLKSWAGEN AG

### Model:

Voor auto's met einddwars-dragers, resp. Aanhangwagen-bokken, die af fabriek voorzien zijn van een gatenpatroon van 56x83mm.

Zie voor de door de autofabrikant voor bovengenoemd model maximaal toelaatbare aanhangwagenbelasting, resp. kogeldruk in kilogram het kentekenbewijs / de handleiding.

## Trekhaak met bevestigingsdelen:

Technische gegevens:

Westfalia type:	329 123
EG.-nr.:	E13*55R-01 4103
D-waarde:	21 kN
Toel. kogeldruk:	140 kg

De gecontroleerde D-waarde bedraagt 21 kN.

Deze waarde komt overeen met b.v. een aanhangwagengewicht van 3100 kg en een GVW van 7500 kg.

Bepalend zijn echter de specificaties van het kentekenbewijs.

De gecontroleerde D-waarde mag niet worden overschreden. Overschrijd de toelaatbare kogeldruk niet.

De trekhaak is voor het trekken van aanhangers die van een kogelkoppeling zijn voorzien en voor het gebruik van lastragers die voor montage op de koppelingskogel zijn toegestaan. Andersoortig gebruik is verboden. Het gebruik moet aan de wegconditie worden aangepast.

De door de autofabrikant standaard goedgekeurde bevestigingspunten zijn aangehouden

Wanneer de trekhaak achteraf wordt gemonteerd, moet de bevestiging voldoen aan de wettelijke voorschriften.

Deze montage- en gebruikshandleiding moet aan de autopapieren worden toegevoegd.

**Het elektrische gedeelte** dient te worden aangesloten conform ISO 1724 (7-polig) en ISO 11446 (13-polig). De contactdooshouder is voorbereid op montage van een 7- of 13-polige contactdoos.

### ATTENTIE:

Het trekken van een aanhangwagen heeft een nadelige invloed op de rijeigenschappen van de auto en vereist een grotere aandacht van de bestuurder.

Door het gebruik van een aanhanger worden hogere eisen gesteld aan het koel-systeem. Evt. vereiste ombouwmaatregelen aan de koeling moeten bij het erkende garagebedrijf aangevraagd worden. Aanwijzingen hiervoor vindt u in het handboekje "Gebruik van een aanhanger".

### ATTENTIE:

De trekhaak moet aan de veiligheidseisen voldoen en mag alleen worden gemonteerd door vakpersoneel. Voorzover nieuwe onderdelen nodig zijn, mogen deze uitsluitend door vakpersoneel op de **onbeschadigde originele** trekhaak worden gemonteerd. Bovenstaande werkzaamheden mogen uitsluitend door een erkende dealer worden verricht.

Wijzigingen aan de trekhaak met bevestigingsdelen zijn verboden. Ze leiden tot het intrekken van de toestemming voor gebruik.

De trekhaak inclusief alle bevestigingsdelen weegt 3,5 kg. Wees erop bedacht dat het lediggewicht van uw auto na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

Houd de trekhaakkogel altijd schoon en dun ingevet.

Wanneer een spoorstabilisator wordt gebruikt, moet de koppelingskogel vetvrij zijn. De instructies in de betreffende handleidingen in acht nemen.

Controleer van tijd tot tijd de diameter van de trekhaakkogel. Zodra de diameter op een willekeurig punt 49 mm bedraagt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

### Aanwijzing:

Verwijder bij de **draagvlakken** tussen de trekhaak en de auto de bodembescherming, de conservering van holle ruimtes (was) of het dempingsmateriaal. Verwijder eventuele boorspanen en behandel blanke carrosseriedelen (b.v. boringen) met roestwerende verf.



Original  
tillbehör

Monteringsanvisning

Dragkula med fäste

VW Artikelnummer

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

MAN Artikelnummer

**65.42020-0009**

## S

### Dragfordon

Tillverkare: VOLKSWAGEN AG

### Modell:

För fordon med sluttvärbald resp. påhångsbock som från fabrik uppvisar en hålbild på 56x83mm.

Den av fordonstillverkaren för ovanstående modell maximalt tillåtna släpvnagsvikten resp. stödlasten i kg: se besiktningssinstrument/instruktionsbok

### Dragkula med fäste:

Tekniska data:

Westfalia typ:	329 123
EG-Nr.:	E13*55R-01 4103
D-värde:	21 kN
Till. stödlast:	140 kg

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 21 kN. Det motsvarar t.ex. en släpvnagslast på 3100 kg och en tillåten totalvikt på 7500 kg. Avgörande är dock uppgifterna på besiktningshandlingarna. Det utprovade D-värdet får inte överskridas. Den tillåtna stödlasten får inte överskridas.

Släpvnagsanordningen är avsedd för att dra släp, som är utrustat med kulkoppling, samt för fastsättning av lasthållare, som är godkänd för montering på dragkulan. Användning på icke avsett sätt är förbjuden. Användningen måste anpassas till väglaget.

De fästpunkter, som är seriemässigt godkända av fordonstillverkaren, har använts.

I övriga EG-länder samt i icke EG-länder ska de bestämmelser följas, som gäller i respektive land.

Denna monterings- och instruktionsbok ska bifogas till fordonets underlag.

**Elsystem** ska dras enligt ISO 1724 (7-polig) och ISO 11446 (13-polig). Uttagsdosans hållare är förberedd för valfri montering av en 7- eller 13-polig uttagsdosa.

### OBSERVERA!

Genom körningen med släpvagn försämras fordonets köregenskaper och körningen kräver därför större uppmärksamhet från förarens sida.

Släpvnagsdriften ställer ökade krav på kylsystemet. Eventuellt nödvändiga ändringar på kylsystemet skall kontrolleras hos kontraktsverkstaden. Anvisningar i denna fråga finner man i rådgivaren "Släpvnagsdrift".

### OBSERVERA!

Dragkulan är en säkerhetsdetalj och får endast monteras av fackpersonal. Om reservdelar krävs, får dessa endast monteras av fackpersonal på **oskadad originaldel**. Sådant byte av komponenter får endast utföras på en auktoriserad verkstad.

Det är förbjudet att göra förändringar på kopplingsanordningen. De resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Dragkula med fäste, inklusive alla monteringsdelar väger 3,5 kg. Observera att fordonets tomvikt ökat med denna vikt efter monteringen av dragkulan.

Kulhuvudet ska alltid hållas rent och lätt infettat.

Men om en säkerhetskoppling med stabilisering används, måste dragkulan vara fettfri.

Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Kontrollera dragkulans diameter då och då. Så snart den på något ställe nått ner till 49 mm, får dragkulan av säkerhetsskäl inte användas längre.

### Anmärkning:

De ytor där kopplingsanordningen ligger an mot fordonet, måste först befrias från underreddsbehandling, hålrumsförsegling (vax) eller dämpningsmaterial. Avlägsna ev. borrhål och efterbehandla blanka ställen på karossen (t.ex. borrhål) med rostskyddsfärg.



Accesorios  
originales

Instrucciones de  
montaje

Rótula del acoplamiento con  
soporte

VW Número de pieza

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör  
GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen  
Zubehör GmbH

MAN Número de pieza

**65.42020-0009**

## E

### Vehículo tractor

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

#### Modelo:

Para vehículos con travesano  
Final o soportes enganche para remolque  
fijo que presentan de fábrica una disposición  
de orificios de 56x83mm.

El peso máximo a remolcar o, en su caso,  
apoyo s/enganche, autorizado por el  
fabricante para este modelo, en kg: véase  
documentación del vehículo/Manual de  
instrucciones.

### Rótula del acoplamiento con soporte:

Datos técnicos:

Tipo Westfalia:	329 123
Núm. CE:	E13*55R-01 4103
Valor D:	21 kN
Apoyo autorizado s/enganche	140 kg

El valor D verificado es de 21 kN. Este  
valor corresponde, p. ej., a una carga a  
remolcar de 3100 kg y un peso total  
autorizado de 7500 kg. No obstante, son  
decisivas las indicaciones que figuran en  
la documentación del coche. El valor  
verificado D no deberá excederse en  
absoluto y el apoyo sobre el enganche  
tampoco deberá sobrepasarse.

El dispositivo de remolque sirva para el  
arrastre de remolques que están  
equipados con los enganches de rótula de tr:  
y para el funcionamiento de  
soportes para cargas que estén  
homologados para el montaje en la rótula  
de enganche.

Está prohibido cualquier otro uso distinto  
de éste.

El modo de funcionamiento se deberá  
adaptar a las condiciones de la carretera.

Se han observado los puntos de fijación  
autorizados de serie por el fabricante del  
vehículo.

En países pertenecientes y no  
pertenecientes a la CE se procederá de  
acuerdo con la respectiva legislación  
vigente.

Las presentes instrucciones de  
montaje y servicio se han de adjuntar  
a la documentación del vehículo.

#### La instalación eléctrica

ha de tenderse de acuerdo con las  
prescripciones según ISO 1724 (de 7  
polos) e ISO 11446 (de 13 polos).  
El soporte de la base de enchufe está  
preparado para el montaje de bases de  
enchufes de 7 y 13 polos.

#### ¡ATENCIÓN!

La conducción con remolque repercute  
negativamente en las propiedades de  
marcha del vehículo y requiere una mayor  
atención del conductor.

El servicio con remolque plantea unas  
mayores exigencias al sistema de  
refrigeración. En el taller concesionario se  
han de consultar las medidas de  
transformación eventualmente necesarias  
en la refrigeración. El prospecto de  
asesoramiento "Servicio con remolque"  
contiene las indicaciones al respecto.

#### ¡ATENCIÓN!

La rótula del acoplamiento con soporte es  
una pieza de seguridad y deberá ser  
montada exclusivamente por personal  
especializado. en caso de que se  
necesiten piezas de recambio, también  
éstas deberá montarlas sólo un  
especialista en la **pieza original no  
dañada**.

El canje o sustitución de componentes  
únicamente deberá ser realizado por un  
taller autorizado.

Están prohibidas las transformaciones en  
la rótula de enganche.  
En caso de realizarse se extingue la  
autorización de servicio

La rótula del acoplamiento con soporte,  
incluidas todas las piezas de montaje,  
pesa 3,5 kg. Tener presente que, después  
de haber montado la rótula del  
acoplamiento con soporte, la tara o el  
peso en vacío del vehículo aumenta en  
esos kilogramos.

Mantener siempre limpia la rótula, y  
engrasarla.  
Sin embargo, se si utilizan dispositivos de  
estabilización de vía, deberá estar libre de  
grasa la rótula de enganche. Se han de  
observar las instrucciones de servicio  
correspondientes.

Comprobar de vez en cuando el diámetro  
de la rótula. En cuanto se alcance un  
diámetro de 49 mm en cualquier punto de  
la rótula, ya no deberá usarse más por  
razones de seguridad.

#### Nota:

En la zona de las superficies de contacto  
del enganche para remolque con el  
vehículo debe eliminarse la protección de  
los bajos, el sellado de los huecos (cera) o  
el material insonorizante. Eliminar las  
posibles virutas de taladrado y tratar las  
partes desnudas de la carrocería (p. ej. los  
orificios) con pintura anticorrosiva.



VW Originální příslušenství

Návod pro montáž

Spojková koule s držákem

VW Číslo dílu:

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

MAN Číslo dílu:

**65.42020-0009**

Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

## CZ

### Tažné vozidlo

Výrobce: VOLKSWAGEN AG

### Model:

Pro vozidla s koncovými příčnými nosníky, po př. závěsnými kozlíky, které vykazují ze závod u schéma vrtání 56x83 mm.

Maximální povolené zatížení přívěsem, resp. o pěrnou zátěží, povolené výrobcem vozidla pro výše uvedený model: viz Technický průřez vozidla/Návod k obsluze.

### Kulová hlava spojky s držákem:

Technická data:

Westfalia-typ:	329 123
Číslo EG:	E13*55R-01 4103
Hodnota D:	21 kN
Povol. opěrná zátěž	140 kg

Zkoušená hodnota D obnáší 21 kN. Tato hodnota odpovídá zatížení např. zatížení přívěsem 3100 kg a povolené celkové hmotnosti 7500 kg.

Rozhodující jsou však údaje typového osvědčení vozidla/technického průkazu.

Zkoušená hodnota D nesmí být přejročena. N nepřekročit povolenou opěrnou zátěž.

Závěsné zařízení pro připojení přívěsu slouží k tažení přívěsů, které jsou vybaveny tažnými kulovými spojkami a k provozu nákladních nosičů, které jsou povoleny k montáži na kulovou hlavu spojky .  
Použití k jinému účelu je zakázáno.  
Provoz se musí přizpůsobit silničním poměrům.

Jsou zachovány upevňovací body sériově povolené výrobcem vozidla.

V zemích, které jsou i nejsou členy EHS se postupuje podle místních platných ustanovení.

Tento montážní návod a návod k obsluze je třeba přiložit k dokumentům motorového vozidla.

### Elektrické zařízení

se instaluje podle ISO 1724 (7-pólové) a ISO 11446 (13-pólové).

Držák zástrčky je nutné připravit pro volitelnou u montáž 7- pólové nebo 13-pólové zásuvky.

### POZOR:

Jízdu s přívěsem jsou omezeny jízdní vlastnosti vozidla s od řidiče je vyžadována zvýšená pozornost.

Provoz s přívěsem vyžaduje zvýšené požadavky na chladicí systém. Na případná nutná opatření pro přestavbu chlazení je třeba se informovat u smluvní dílny. Pokyny k tomu jsou obsaženy v rádcí "Provoz s přívěsem".

### POZOR:

Kulová hlava spojky s držákem je bezpečnostní díl a smí být montována pouze odborným personálem. Pokud jsou zapotřebí náhradní díly, smí být zabudovány pouze odborným personálem nanepřeskozený originální díl.

Tato výměna, resp. náhrada součástí smí být provedena pouze autorizovaným servisem.

Přestavby kulové hlavy spojky s držákem Km H jsou zakázány.  
Způsobí zániknutí povolení k provozu.

Kulová hlava spojky s držákem včetně všech montážních dílů váží 3,5 kg. Uvažte, že se pohotovostní hmotnost Vašeho vozidla po montáži kulové hlavy spojky s držákem o tuto hodnotu zvýší.

Kulovou hlavu udržujte vždy čistou a lehce namazanou..

Použije-li se však zařízení ke stabilizaci stopy, nesmí kulová hlava spojky obsahovat tuk. Řiďte se pokyny v příslušných provozních návodech

Kulovou hlavu udržujte vždy čistou a lehce namazanou..

Průměr kulové hlavy je nutné čas od času přezkontrolovat. Jakmile je na libovolné straně dosažen průměr 49 mm, nesmí se spojková koule s držákem z bezpečnostních důvodů již použít.

### Upozornění:

V oblasti dosedacích ploch závěsného zařízení přívěsu s vozidlem musí být odstraněna ochrana spodku karoserie, zapečetění dutin (vosk) nebo tlumicí materiál. Odstraňte event. třísky z vrtání a lesklá místa karoserie (např. otvory) natřete antikorozi barvou.





**Acessórios  
originais**

**Instruções para a  
montagem**

**Dispositivo de engate**

VW Número de peça

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

MAN Número de peça

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

## P

### **Veículo de tração**

Fabricante: VOLKSWAGEN AG

### **Modelo:**

Para veículos com armação transversal traseira ou suportes de reboque que venham de fábrica com uma disposição de furos de 56x83mm.

A carga rebocada e a carga de apoio máximas admissíveis em kg autorizadas pelo fabricante do veículo para o modelo acima são: veja dados do registo do automóvel/manual de operação.

### **Esfera de acoplamento com suporte:**

Dados técnicos:

Westfalia modelo.	329 123
Nº CE:	E13*55R-01 4103
Valor D:	21 kN
Carga de apoio admissível:	140 kg

O valor D certificado é de 21 kN. Este corresponde, por exemplo, a uma carga rebocada de 3100 kg e a um peso total admissível de 7500 kg.

Porém, prevalecem as indicações do registo do automóvel/certificado de matrícula.

O valor D certificado não pode ser ultrapassado. Não ultrapassar a carga de apoio admissível.

Com o dispositivo de reboque pode-se puxar reboques com acoplamento de reboque com esfera e operar dispositivos de transporte de cargas autorizados para serem montados na esfera de acoplamento. É proibida a utilização do dispositivo de reboque para outros fins.

A operação do reboque deve ser adaptada às condições das rodovias.

Os pontos de fixação montados de série autorizados pelo fabricante do veículo são mantidos.

Nos países da CE e nos países fora da CE deve ser procedido de acordo com os regulamentos em vigor.

Este manual de instrução e montagem deve ser anexado aos documentos do veículo.

### **O sistema eléctrico**

deve ser instalado conforme ISO 1724 (7 pinos) e ISO 11446 (13 pinos). O suporte da tomada está preparado para a montagem opcional de uma tomada de 7 ou 13 pinos.

### **ATENÇÃO:**

Pela operação do reboque, as características de se dirigir o veículo são limitadas e exigem do condutor atenção elevada.

A operação do reboque apresenta requisitos adicionais ao sistema de arrefecimento. Medidas eventualmente necessárias para a modificação do sistema de arrefecimento devem ser consultadas na oficina autorizada. O guia do utilizador "Operação com reboque" contém informações a este respeito.

### **ATENÇÃO:**

O dispositivo de reboque é uma peça de segurança e deve ser montado somente por técnicos especializados.

Caso peças de reposição seja necessárias, também estas podem ser montadas na **peça original não danificada**.

Esta substituição ou reposição de peças apenas pode ser executada por uma oficina autorizada.

Não está permitido realizar quaisquer modificações no dispositivo de reboque. Isto pode ocasionar a extinção da sua permissão de operação.

O dispositivo de reboque inclusive todas as peças de montagem pesa 3,5 kg. Por favor considerar que o peso vazio do seu veículo aumenta por esse valor após a montagem.

A cabeça esférica sempre deve ser mantida limpa e levemente lubrificada. Caso sejam utilizados dispositivos estabilizadores de barras, a esfera de acoplamento deve estar sem lubrificante. Observar as indicações dos respectivos manuais de instruções.

O diâmetro da cabeça esférica deve ser verificado em intervalos regulares. Se o diâmetro da esfera do acoplamento atingiu em qualquer ponto 49 mm, o dispositivo de reboque não deverá mais ser utilizado, devido a razões de segurança.

### **Nota:**

Na área das superfícies de contacto do dispositivo de alfaia com o veículo, deve ser removido o produto para a protecção da chapa de fundo (cera) ou material isolante.

Remover eventuais aparas da perfuração e aplicar sulfato de zinco nas partes da carroçaria sem pintura (p.ex., em orifícios).



Oryginalne  
akcesoria

Instrukcja montażu

Hak holowniczy

VW Numer części

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

MAN Numer części

**65.42020-0009**

Distributed by MAN Truck & Bus AG

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

**PL**

## Pojazd holujący

Producent: VOLKSWAGEN AG

### Model:

Dotyczy pojazdów z poprzeczną końcówką lub hakami holowniczymi wyposażonymi fabrycznie w zestaw otworów 56x83mm.

Maksymalne dopuszczone przez producenta pojazdu holującego wartości masy przyczepy i obciążenia podparcia w kg: patrz dowód rejestracyjny/instrukcja obsługi pojazdu.

## Kulka sprzęgowa z podparciem:

Dane techniczne:

Model Westfalia: 329 123  
Nr. WE: E13\*55R-01 4103  
Wartość D: 21 kN  
Dopuszczalne obciążenie podparcia: 140 kg

Sprawdzona wartość D wynosi 21 kN. Odpowiada ona przykładowo masie przyczepy równej 3100 kg oraz dopuszczalnej masie całkowitej 7500 kg. Decydujące są jednak informacje podane na karcie pojazdu/w dowodzie rejestracyjnym.

Sprawdzona wartość D nie może zostać przekroczona. Nie przekraczać dopuszczalnego obciążenia podparcia.

Hak holowniczy przeznaczony jest dla przyczep wyposażonych w kulkowe sprzęgi pociągowe i do obsługi transporterów ładunków, dopuszczonych do montażu za pomocą kuli sprzęgowej. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione. Sposób użytkowania musi być dostosowany warunków drogowych.

Należy przestrzegać podanych przez producenta pojazdu punktów mocowania.

W krajach należących i nienależących do WE należy stosować się do lokalnych przepisów.

Niniejszą instrukcję montażu i obsługi należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

## Instalacja elektryczna

Poprowadzić zgodnie z ISO 1724 (7-biegunowy) i ISO 11446 (13-biegunowy). Uchwyt gniazda wtykowego dostosowany jest do montowania gniazd 7- lub 13-biegunowych.

### UWAGA:

Holowanie przyczepy ogranicza własności jezdne pojazdu i wymaga zwiększonej uwagi kierowcy.

Holowanie przyczepy zwiększa obciążenie układu chłodzenia. Skonsultować się z warsztatem serwisowym w kwestii ewentualnych modyfikacji układu chłodzenia. Wskazówki na ten temat znajdują się w poradniku „holowanie przyczepy”.

### UWAGA:

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Części zamienne mogą zostać zainstalowane z **oryginalnymi i nieuszkodzonymi elementami** również tylko przez wykwalifikowany personel. Wymiany lub montażu części mogą dokonywać wyłącznie autoryzowane warsztaty. Przebudowa haka holowniczego jest zabroniona. Powoduje ona utratę ważności świadectwa homologacji.

Waga haka holowniczego wraz ze wszystkimi elementami montażowymi wynosi 3,5 kg. Uwaga: ciężar własny pojazdu po zamontowaniu haka holowniczego zwiększa się o tę wartość.

Kulę haka należy utrzymywać w czystości i delikatnie smarować. Jednak przy zastosowaniu wyposażenia do stabilizacji ruchu pojazdu, kula sprzęgowa musi być wolna od smaru. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w odpowiednich instrukcjach obsługi.

Należy okresowo sprawdzać średnicę kuli. Ze względów bezpieczeństwa zabronione jest użytkowanie haka holowniczego, jeśli średnica kuli w dowolnym miejscu osiągnie 49 mm.

### Wskazówka:

W obrębie powierzchni styku haka holowniczego z pojazdem należy usunąć zabezpieczenie podwozia, wosk zabezpieczenia profili zamkniętych lub materiał tłumiący. Usunąć wióry z wiercenia i pokryć odsłonięte powierzchnie nadwozia (np. wywiercone otwory) farbą antykorozyjną.



オリジナル付 取付マニュアル  
属品

牽引棒

VW 部品番号

**7C0 092 145 A**

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH/

Distributed by MAN Truck & Bus AG

MAN 部品番号

**65.42020-0009**

Printed in Germany by Volkswagen Zubehör GmbH

**JP**

## 牽引車両

製造者：VOLKSWAGEN AG

車両製造者が規格統一して許可した固定点が守られています。

全ての取付部品を含む牽引棒の重さは3,5 kgです。

車両の空荷時の重量が牽引棒の取り付け後にこの重量まで増えるように考慮してください。

## モデル：

工場出荷時の穴パターンが56x83 mmの端横たは牽引ブロックを装備している車両用。

EC及び非EC諸国では、当該国で有効な規則に従って手続きを踏む必要があります

この取付・運転マニュアルには車両書類が同封されていなければなりません。

ボールヘッドは常に清潔に保ち、軽く潤滑する必要があります。

しかし、軌道安定化装置を使用する場合は、カプラーボールを潤滑してはいけません。

上記モデル用に車両製造者が最大許容したトラー荷重・牽引荷重 [kg] については、車両登録証明書・運転マニュアルを参照してください。

## 電気システム

ISO 1724 (7ピン) 及びISO 11446 (13ピン) に準じて取り付ける必要があります。

各運転マニュアルの参考事項を遵守してください。

## ブラケット付きのカプラーボール 技術データ：

Westfaliaタイプ： 329 123  
EC番号： E13\*55R-01 4103  
D値： 21 kN  
許容牽引荷重： 140 kg

ソケットホルダーは7ピンまたは13ピンのソケットを選択して取り付けるために準備されています。

ボールヘッドの直径は時折点検する必要があります。任意の位置で直径が49mmに達した場合は、安全上の理由からただちに牽引棒の使用を中止してください。

## 注記：

トレーラー運転により車両の運転特性は制限され、運転手が高度な注意を払うことが要求されます。

## 参考事項：

車両の牽引棒の接触面においては、下塗り、空洞封印（ワックス）または遮音材料を除去する必要があります。

点検後のD値は21 kNになります。これは、例えば3,100 kgのトレーラー荷重及び7,500 kgの許容総重量に匹敵します。しかし、基準は車両の登録文書・登録証明書記載です。

点検後のD値を超過してはいけません。許容牽引荷重を超過してはいけません。

トレーラー運転は冷却システムに高度な要求を行います。

場合によって必要となる冷却システムの改造処置については、契約先工場に問い合わせる必要があります。

それに関する参考事項は、「トレーラー運転」ガイドに記載されています。

場合によっては、ドリルの削りくずを取り除き、滑らかな車体位置（例えばドリル穴）を錆止め塗料で後処置をしてください。

牽引棒は、ボールカプラー装備のトレーラーを牽引するため、またはカプラーボールへの取り付けが許可された負荷運搬車を使用するためです。

その他の目的での使用は禁止されています。運転は道路状況に合わせる必要があります。

## 注記：

牽引棒は安全部品であり、専門職員だけが取り付けることを許されています。

交換部品が必要になる場合は、専門職員だけが**欠陥のないオリジナル部品**で取り付けることが許されています。

これらの取付部品の交換及び補充は権限のある工場だけが行うことを許されています。

牽引棒の改造は禁止されています。これを行なうと運転許可が失効します。



原装配件  
原装配件  
原装配件

安装说明书

连挂装置

VW 部件编号

**7C0 092 145 A**

由Volkswagen Zubehör GmbH公司经销/

由MAN Truck & Bus AG公司经销

MAN 部件编号

**65.42020-0009**

由Volkswagen Zubehör GmbH公司在德国印刷

## CN

### 牵引车辆

生产商：VOLKSWAGEN AG（  
大众集团公司）

### 车型：

配备尾端横构件或拖曳支架的汽车在出厂时  
孔面为56x83mm。

由汽车生产商为上述车型认可的拖挂负载能力  
支撑能力，以公斤为单位：见行车执照/使用手

### 带支架的球状连接器：

技术参数：

Westfalia型号	329 123
EG编号：	E13*55R-01 4103
D值：	21 kN
额定支撑能力：	140 kg

所测D值为 21 kN。

这就相当于3100 kg的拖挂负载能力和 7500  
kg的额定总重量。

但要以车辆出厂证/行车执照上的规定为准。

不得超过所测D值。不得超过额定的承载能力

连挂装置用于牵引挂斗，这些挂斗配备有球状  
连接器，

用于运载承重拖车，

而这些承重拖车要允许装到球状连接器上。

不得挪作他用。

这种运载须与公路状况相适应。

须按照车辆生产商系统性认可的固定点连  
接。

在欧盟及非欧盟国家，要遵守当地的现行  
法规。

本安装和使用说明书与机车车证放在一起  
。

### 电动设备

应符合ISO 1724（7极）和ISO 11446（13  
极）标准。

可选择安装配备的7极插座或13极插座的接  
线底座。

### 注意：

因为挂斗运行，所以汽车的行驶特性受到  
限制，同时要求驾驶员更加注意。

挂斗运行对冷却系统的要求更高。

请向相应的合同厂家咨询关于冷却系统改  
装方面的要求。相关提示见

“挂斗运行”建议内。

### 注意：

连挂装置属安全性的一部分，只能由专业  
人员进行安装。

一旦需要备件，就只能由专业人员安装完  
好无损的原装件。

部件更换或备件安装

只能由得到授权的大众或奥迪公司修理厂  
来进行。

禁止在连挂装置上进行改装。

否则您的运行许可将被取消。

连挂装置连同所有安装部件总重3.5 kg。

请注意，安装了连挂装置后，您机车的空载  
重量要加上该重量。

要始终保持球形头干净，并稍加润滑。

如果使用了车道稳定装置，球状连接器则不  
得沾油。请注意各使用手册内的提示。

要经常检查球形头的直径。

只要有任何部位的直径达到了49mm，为安  
全起见，不得再继续使用该连挂装置。

### 提示：

在包括汽车在内的连挂装置设备平面范围内  
，必须清除下层地板防护材料、空余空间填  
充物（蜡）或者挥发性材料。

去掉钻孔苫布，并用防锈漆处理空白车身位  
置（如打孔处）。



Оригинальные  
принадлежности

Инструкция по  
монтажу

Сцепное устройство

VW Участник

**7C0 092 145 A**

Распространитель: Volkswagen Zubehör GmbH/

Распространитель: MAN Truck & Bus AG

MAN Участник

**65.42020-0009**

Напечатано в Германии, Volkswagen Zubehör GmbH

## RU

### Автотягач

Изготовитель: VOLKSWAGEN AG

### Модель:

Для автомобилей с концевыми поперечными брусками или сцепными кронштейнами, снабженными с завода сеткой отверстий 56x83мм.

Максимальный допущенный автоизготовителем для названной модели вес прицепа либо нагрузка на фаркоп, кг: см. техпаспорт/инструкцию.

### Фаркоп с держателем:

Технические характеристики:

Westfalia Typ.	329 123
EG-№.:	E13*55R-01 4103
Параметр D:	21 кН
Допустимая нагрузка на фаркоп:	140 кг

Тестовое значение параметра D составляет 21 кН.

Это соответствует, например, весу прицепа 3100 кг и допустимому общему весу 7500 кг.

Определяющими все же являются данные в техпаспорте автомобиля / свидетельстве о регистрации.

Тестовое значение параметра D превышать запрещено. Превышать допустимую нагрузку на фаркоп недопустимо.

Тяговое сцепное устройство служит для буксировки прицепов, оснащенных шаровым фаркопом и для работы с транспортными средствами, допущенными для оборудования их шаровыми фаркопами. Запрещено использование изделия для посторонних целей. Условия эксплуатации должны учитывать дорожные условия.

Использовать допущенные автоизготовителем для серийного изготовления точки закрепления на автомобиле.

В странах ЕЭС и вне их следует придерживаться действующих на месте положений.

Настоящая инструкция по монтажу и эксплуатации должна быть приложена к документации автомобиля.

### Электрооборудование

устанавливается согл. ISO 1724 (7-штырьков.) и ISO 11446 (13-штырьков.). Держатель штепсельных розеток рассчитан на установку одного 7-ми либо 13-ти штырькового разъема.

### ВНИМАНИЕ:

При работе с прицепом ходовые качества автомашины ограничены и требуют от водителя повышенного внимания.

Работа с прицепом предъявляет повышенные требования к системе охлаждения. О возможных необходимых переделках системы охлаждения запросить у гарантийной мастерской. Дополнительные указания содержатся в брошюре "Работа с прицепом".

### ВНИМАНИЕ:

Сцепное устройство - это узел, несущий функции защиты, и к его монтажу допускаются только специалисты.

Если потребуются запчасти, их установку на **неповрежденном оригинальном узле** также могут производить только эти специалисты. Такую замену деталей вправе производить только официальные мастерские.

Переделки на сцепном устройстве недопустимы. Они делают разрешение на эксплуатацию недействительным.

Вес сцепного устройства вместе со всеми монтажными деталями составляет 3,5 кг. Следует учесть, что порожний вес автомобиля после монтажа сцепного устройства увеличивается на указанную величину.

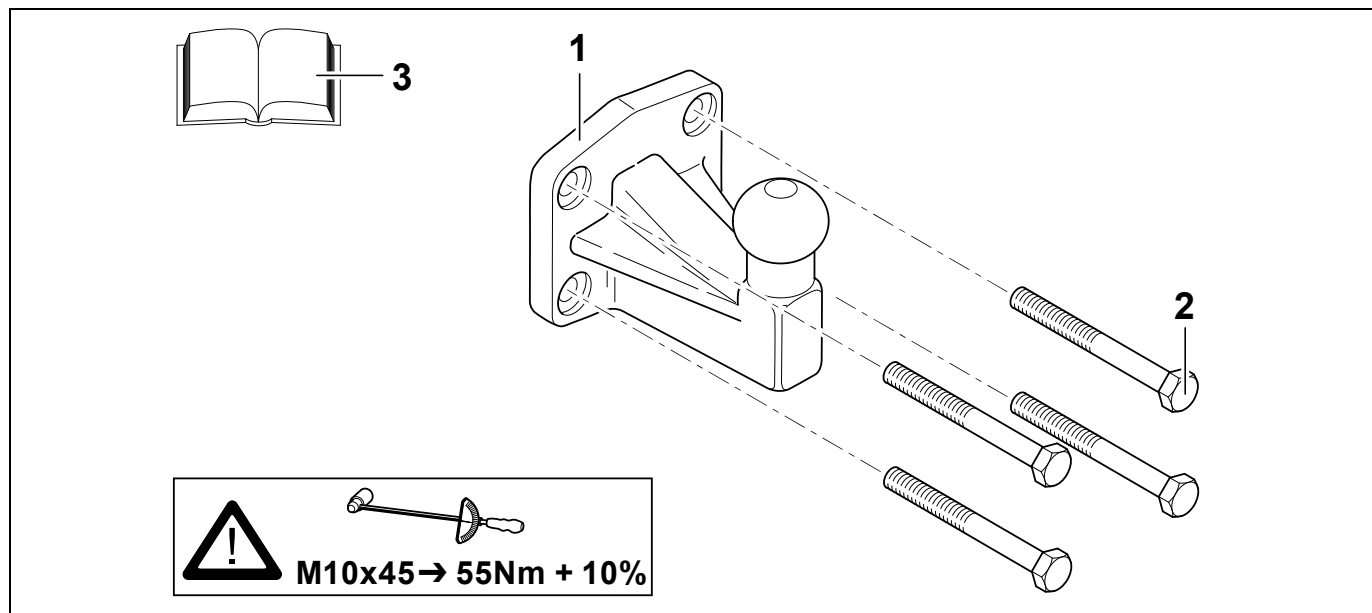
Шар фаркопа всегда содержать в чистоте и слегка смазанным. Однако в случае использования стабилизаторов курса, например типа Westfalia "SSK", шар сцепки должен оставаться несмазанным. Соблюдать указания соответствующих инструкций по эксплуатации.

Периодически проверять диаметр шаровой головки фаркопа. Как только в любом месте диаметр уменьшится до 49 мм, далее сцепку по соображениям безопасности использовать запрещается.

### Указание:

В местах прилегания сцепного устройства к автомашине необходимо удалять антикоррозионную защиту днища, заполнение полостей антикоррозионными средствами (воск) или уплотнения.

Удалить стружку и неизолированные места на шасси (в частности, отверстия) покрыть антикоррозийной краской.



D		GB			
Stückliste:		Parts list:			
Pos.	Benennung	Stck.	Item	Designation	Qty
1	Grundteil	1	1	Towing hitch base part	1
2	Sechskantschraube M10x45 (10.9)	4	2	Hexagon bolt M10x45 (10.9)	4
3	Anbauanweisung	1	3	Fitting instruction	1

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

We reserve the right to make changes to the scope of supply.

**Die Schrauben sind nach dem Lösen immer zu ersetzen!**

**Replace the screws after removing them!**

F		I			
Nomenclature des pièces:		Lista pezzi:			
Pos.	Désignation	Quantité	Pos.	Denominazione	Q.tà
1	Pièce de base de la boule d'attelage avec support de prise orientable	1	1	Corpo principale del gancio di traino con supporto presa orientabile	1
2	Vis hexagonales M10x45 (10.9)	4	2	Vite a testa esagonale M10x45 (10.9)	4
3	Notice de montage	1	3	Istruzioni di montaggio	1

La composition de cet ensemble peut être modifiée sans préavis

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

**Toujours remplacer les vis après le desserrage!**

**Dopo svitato le viti, è sempre necessario sostituirle!**

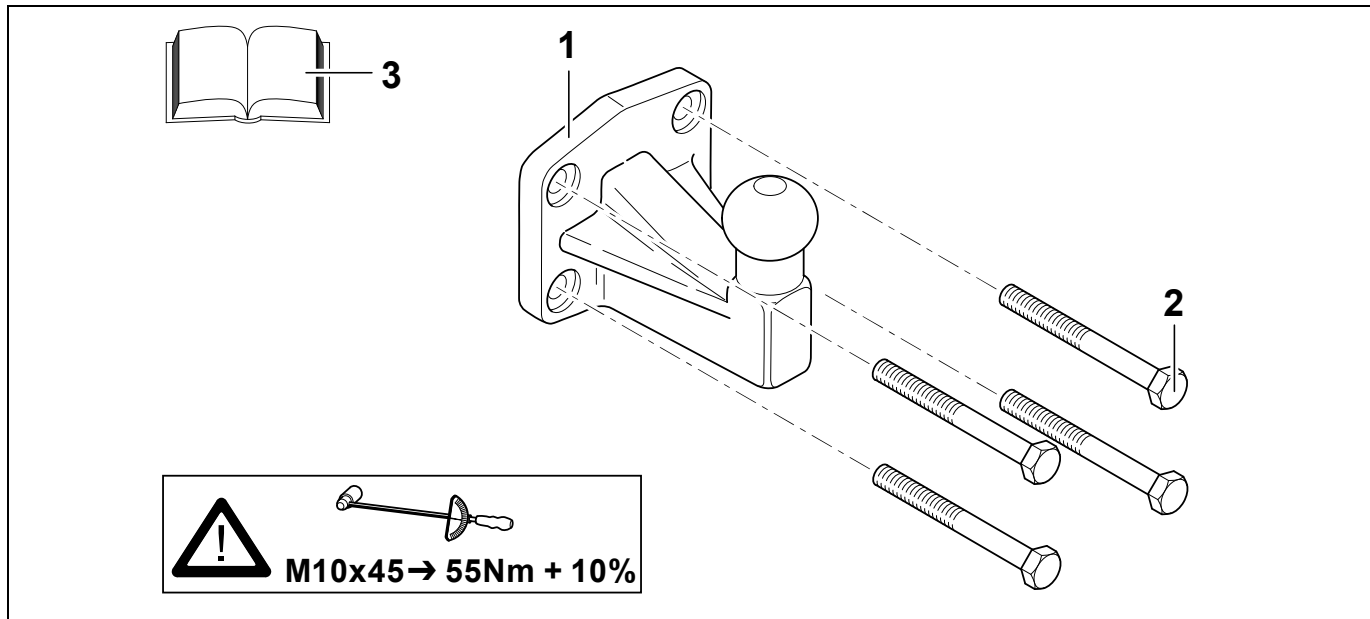
NL		S			
Stuklijst:		Stycklista.:			
Pos.	Benaming	Aantal	Pos.	Benämning	Antal
1	Basiselement met draaibare contactdooshouder	1	1	Grunddel med fäste med svängbar kontakthållare	1
2	Zeskantschroef M10x45 (10.9)	4	2	Sexkantskruv M10x45 (10.9)	4
3	Montagehandleiding	1	3	Monteringsanvisning	1

Wijzingen in de uitvoering voorbehouden.

Rätt till ändringar av leveransomfånget förbehålles

**De bouten moeten na het losmaken altijd worden vervangen!**

**Skruvarna ska alltid ersättas efter att de lossats!**



### E

#### Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cant.
1	Pieza básica del enganche para remolque con soporte de la base de enchufe basculable	1
2	Tornillo hexagonal M10x45 (10.9)	4
3	Instrucciones de montaje	1

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

**Los tornillos se deben sustituir siempre después de soltarlos!**

### P

#### Lista de peças:

Pos.	Denominação	Un.
1	Peça básica	1
2	Parafuso hexagonal M10x45 (10.9)	4
3	Instruções para a montagem	1

Reservado o direito de alteração do volume de fornecimento.

**Parafusos sempre devem ser substituídos depois de soltar os mesmos!**

### JP

#### 部品リスト:

位置・名称	個数
1 基礎部品	1
2 六角ボルト M10x45 (10.9)	4
3 取付に関する指示事項	1

納品範囲は変更される可能性があります。

**ネジを取り外した後は常に補充してください。**

### CZ

#### Kusovník

Poz.	Označení	ks
1	Základní díl kulové hlavy s držákem	1
2	Šroub se šestihranem M10x45 (10.9)	4
3	Návod k montáži	1

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

**Pokud se tyto šrouby povolí, vždy je vyměňte!**

### PL

#### Wykaz części:

Un.	Nr.	Opis	Ilość
1	1	Podstawa	1
4	2	Śruba sześciokątna M10x45 (10.9)	4
1	3	Instrukcja montażu	1

Zmiany w zakresie dostawy zastrzeżone.

**Po odkręceniu śruby należy zawsze wymieniać!**

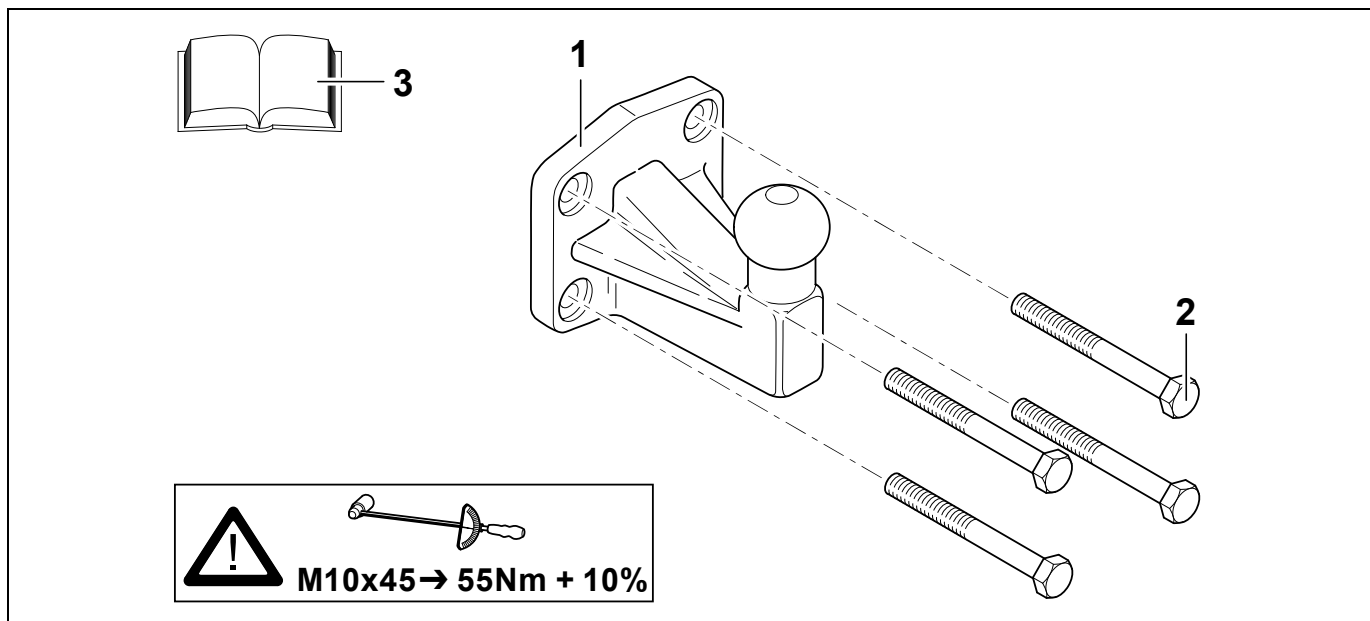
### CN

#### 零部件表:

位置编号	件数
1 1 主梁	1
4 2 六角螺栓M10x45 (10.9)	4
1 3 安装指南	1

保留更改供货范围的权利。

**螺栓松开后一定要更换!**



RU

**Список деталей:**

Поз.	Название	шт.
1	Базовая часть	1
2	Болт с 6-гран. головкой M10x45 (10.9)	4
3	Указание по монтажу	1

Право на изменение объема поставки сохраняется.

**Всегда заменять болты после отвинчивания!**